# WCAG2 Comments

* [3.3.5 Help (FunkaNu) 10-07-12 15:19](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/335-Help-FunkaNu-10-07-12-1519/)
* [3.1.1 Language of Page (FunkaNu) 10-07-12 15:19](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/311-Language-of-Page-FunkaNu-10-07-12-1519/)
* [2 Operable (FunkaNu) 10-07-12 15:18](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/2-Operable-FunkaNu-10-07-12-1518/)
* [Visually customized (FunkaNu) 10-07-12 15:17](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Visually-customized-FunkaNu-10-07-12-1517/)
* [Viewport (FunkaNu) 10-07-12 15:17](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Viewport-FunkaNu-10-07-12-1517/)
* [User agent (FunkaNu) 10-07-12 15:16](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/User-agent-FunkaNu-10-07-12-1516/)
* [Text alternative (FunkaNu) 10-07-12 15:16](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Text-alternative-FunkaNu-10-07-12-1516/)
* [Specific sensory experience (FunkaNu) 10-07-12 15:15](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Specific-sensory-experience-FunkaNu-10-07-12-1515/)
* [Relied upon (technologies that are) (FunkaNu) 10-07-12 15:15](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Relied-upon-technologies-that-are-FunkaNu-10-07-12-1515/)
* [Relative luminance (FunkaNu) 10-07-12 15:14](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Relative-luminance-FunkaNu-10-07-12-1514/)
* [On a full-screen window (FunkaNu) 10-07-12 15:14](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/On-a-full-screen-window-FunkaNu-10-07-12-1514/)
* [Accessibility supported (FunkaNu) 10-07-12 15:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Accessibility-supported-FunkaNu-10-07-12-15131/)
* [Accessibility supported (FunkaNu) 10-07-12 15:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Accessibility-supported-FunkaNu-10-07-12-1513/)
* [Abbreviation (FunkaNu) 10-07-12 15:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-FunkaNu-10-07-12-1513/)
* [Abbreviation (FunkaNu) 10-07-12 15:12](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-FunkaNu-10-07-12-1512/)
* [1 Perceivable (Ljunglöf) 10-06-11 14:25](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/1-Perceivable-Ljunglof-10-06-11-1425/)
* [1 Perceivable (Ljunglöf) 10-06-11 14:19](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/1-Perceivable-Ljunglof-10-06-11-1419/)
* [3.1.1 Language of Page (fredrikstolpe) 10-05-27 16:42](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/311-Language-of-Page-fredrikstolpe-10-05-27-1642/)
* [2 Operable (tilltro.se) 10-05-20 11:35](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/2-Operable-tilltrose-10-05-20-1135/)
* [3.3.5 Help (tilltro.se) 10-05-20 11:34](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/335-Help-tilltrose-10-05-20-1134/)
* [3.3.2 Labels or Instructions (tilltro.se) 10-05-20 11:29](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/332-Labels-or-Instructions-tilltrose-10-05-20-1129/)
* [3.1.2 Language of Parts (tilltro.se) 10-05-20 11:26](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/312-Language-of-Parts-tilltrose-10-05-20-1126/)
* [3.1.1 Language of Page (tilltro.se) 10-05-20 11:26](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/311-Language-of-Page-tilltrose-10-05-20-1126/)
* [4.1.2 Name, Role, Value (tilltro.se) 10-05-20 11:25](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/412-Name-Role-Value-tilltrose-10-05-20-1125/)
* [Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 10:51](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-Careidas77-10-03-01-1051/)
* [Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:27](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Accessibility-supported-Careidas77-10-03-01-1027/)
* [Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:19](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Accessibility-supported-Careidas77-10-03-01-1019/)
* [Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Accessibility-supported-Careidas77-10-03-01-1013/)
* [Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 09:48](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-Careidas77-10-03-01-0948/)
* [Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 09:45](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-Careidas77-10-03-01-0945/)
* [User agent (bennytmg) 10-02-26 10:27](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/User-agent-bennytmg-10-02-26-1027/)
* [Abbreviation (bennytmg) 10-02-26 10:22](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-bennytmg-10-02-26-1022/)
* [Ambigiuous to users in general (hedvig) 10-02-08 08:17](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Ambigiuous-to-users-in-general-hedvig-10-02-08-0817/)
* [Relied upon (technologies that are) (mona) 10-02-03 20:33](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Relied-upon-technologies-that-are-mona-10-02-03-2033/)
* [Specific sensory experience (mona) 10-02-03 20:29](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Specific-sensory-experience-mona-10-02-03-2029/)
* [Text alternative (mona) 10-02-02 16:38](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Text-alternative-mona-10-02-02-1638/)
* [Viewport (mona) 10-02-02 16:27](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Viewport-mona-10-02-02-1627/)
* [Visually customized (mona) 10-02-02 16:17](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Visually-customized-mona-10-02-02-1617/)
* [Assistive technology (micke) 10-02-01 10:07](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Assistive-technology-micke-10-02-01-1007/)
* [Visually customized (FunkaNu) 10-01-29 15:26](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Visually-customized-FunkaNu-10-01-29-1526/)
* [On a full-screen window (Eftring) 10-01-21 16:32](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/On-a-full-screen-window-Eftring-10-01-21-1632/)
* [Relative luminance (Eftring) 10-01-21 16:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Relative-luminance-Eftring-10-01-21-1613/)
* [Visually customized (Eftring) 10-01-21 15:44](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Visually-customized-Eftring-10-01-21-1544/)
* [Abbreviation (Eftring) 10-01-21 15:26](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Abbreviation-Eftring-10-01-21-1526/)
* [Lower secondary education level (FunkaNu) 09-12-09 13:15](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Lower-secondary-education-level-FunkaNu-09-12-09-1315/)
* [Visually customized (FunkaNu) 09-12-09 13:14](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Visually-customized-FunkaNu-09-12-09-1314/)
* [User-controllable (FunkaNu) 09-12-09 13:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/User-controllable-FunkaNu-09-12-09-1313/)
* [Technology (Web content) (FunkaNu) 09-12-09 13:13](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Technology-Web-content-FunkaNu-09-12-09-1313/)
* [Specific sensory experience (FunkaNu) 09-12-09 13:12](http://www.funkanu.se/sv/Sidor-utanfor-struktur/Kommentarer/Specific-sensory-experience-FunkaNu-09-12-09-1312/)

## 3.3.5 Help (FunkaNu) 10-07-12 15:19

FunkaNu, 12 jul kl. 15:19  
Ändring genomförd enligt kommentar.  
En kommentar till sidan: 3.3.5 Help

## 3.1.1 Language of Page (FunkaNu) 10-07-12 15:19

FunkaNu, 12 jul kl. 15:19  
Det måste stå tydliggöras automatiskt i och med att vi beslutat om den formuleringen i ordlistan. Det är korrekt att andemeningen gått förlorad, därav tillägget.  
En kommentar till sidan: 3.1.1 Language of Page

## 2 Operable (FunkaNu) 10-07-12 15:18

FunkaNu, 12 jul kl. 15:18  
Vi anser att vara hanterbara är lättare att förstå än kunna hanteras.  
En kommentar till sidan: 2 Operable

## Visually customized (FunkaNu) 10-07-12 15:17

FunkaNu, 12 jul kl. 15:17  
Ändring genomförd enligt kommentarer.  
En kommentar till sidan: Visually customized

## Viewport (FunkaNu) 10-07-12 15:17

FunkaNu, 12 jul kl. 15:17  
Vi använder ramar.  
En kommentar till sidan: Viewport

## User agent (FunkaNu) 10-07-12 15:16

FunkaNu, 12 jul kl. 15:16  
Det behöver inte vara ett program på ”webben”.  
En kommentar till sidan: User agent

## Text alternative (FunkaNu) 10-07-12 15:16

FunkaNu, 12 jul kl. 15:16  
Du har rätt i att ingenting är automatiskt utan att någon programmerat, men det gäller allt som är ”automatiskt”. Det här handlar om att redaktören inte behöver skriva ett textalternativ, utan att det finns en funktion som tydliggör sambandet. Vi håller därför fast vid automatiskt.  
En kommentar till sidan: Text alternative

## Specific sensory experience (FunkaNu) 10-07-12 15:15

FunkaNu, 12 jul kl. 15:15  
Sensorisk upplevelse är problematiskt men vi har inte något bättre förslag.  
En kommentar till sidan: Specific sensory experience

## Relied upon (technologies that are) (FunkaNu) 10-07-12 15:15

FunkaNu, 12 jul kl. 15:15  
Ändring genomförd.  
En kommentar till sidan: Relied upon (technologies that are)

## Relative luminance (FunkaNu) 10-07-12 15:14

FunkaNu, 12 jul kl. 15:14  
Vi tycker att färgförvrängning är enklare att förstå.  
En kommentar till sidan: Relative luminance

## On a full-screen window (FunkaNu) 10-07-12 15:14

FunkaNu, 12 jul kl. 15:14  
Ändring genomförd enligt kommentarer.  
En kommentar till sidan: On a full-screen window

## Accessibility supported (FunkaNu) 10-07-12 15:13

FunkaNu, 12 jul kl. 15:13  
Webbteknik är ett problematiskt ord men vi har inte hittat något bättre. Funktion i sida fungerar inte eftersom all webbteknik inte kräver vare sig funktion eller sida.  
En kommentar till sidan: Accessibility supported

## Accessibility supported (FunkaNu) 10-07-12 15:13

FunkaNu, 12 jul kl. 15:13  
Det handlar om att använda tekniken på ett tillgängligt sätt, inte att anpassa tekniken. Att använda begreppet ”tillgänglighetsanpassad” ger dessutom fel signaler. Tillgänglighet handlar inte om att anpassa, eftersom det tyder på att man antingen gjort fel först och sedan gjort en anpassning, eller att man måste göra avkall på något för att uppnå tillgänglighet. Det är inte ett vedertaget begrepp i branschen även om det används.  
En kommentar till sidan: Accessibility supported

## Abbreviation (FunkaNu) 10-07-12 15:13

FunkaNu, 12 jul kl. 15:13  
Funka har bett Språkrådet reda ut dessa frågor och gjort ändringar efter deras kommentarer.  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## Abbreviation (FunkaNu) 10-07-12 15:12

FunkaNu, 12 jul kl. 15:12  
Not är vedertaget i den här typen av dokument. Notera kan uppfattas som observera, vilket inte är betydelsen av not här.  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## 1 Perceivable (Ljunglöf) 10-06-11 14:25

Ljunglöf, 11 jun kl. 14:25  
Såg just att princip tre översätts till "begripa" och då måste självklart någon av dem särskiljas. Vid jämförelsen mellan de två så blir det ganska uppenbart att denna är bra som den är. Carry on! :)  
En kommentar till sidan: 1 Perceivable

## 1 Perceivable (Ljunglöf) 10-06-11 14:19

Ljunglöf, 11 jun kl. 14:19  
För målgruppen av detta dokument anser jag att en anspelning på "begriplighet" (att begripa) fungerar bättre.  
En kommentar till sidan: 1 Perceivable

## 3.1.1 Language of Page (fredrikstolpe) 10-05-27 16:42

fredrikstolpe, 27 maj kl. 16:42  
Denna översättning har tappat sin innebörd. Förslag: "... möjligt att identifiera/fastställa programmatiskt"  
En kommentar till sidan: 3.1.1 Language of Page

## 2 Operable (tilltro.se) 10-05-20 11:35

tilltro.se, 20 maj kl. 11:35  
vara hanterbara ändras till "kunna hanteras"  
En kommentar till sidan: 2 Operable

## 3.3.5 Help (tilltro.se) 10-05-20 11:34

tilltro.se, 20 maj kl. 11:34  
Meningen ändras till "Det finns hjälp som styrs av sammanhanget"  
En kommentar till sidan: 3.3.5 Help

## 3.3.2 Labels or Instructions (tilltro.se) 10-05-20 11:29

tilltro.se, 20 maj kl. 11:29  
litet L på ledtexter  
En kommentar till sidan: 3.3.2 Labels or Instructions

## 3.1.2 Language of Parts (tilltro.se) 10-05-20 11:26

tilltro.se, 20 maj kl. 11:26  
tydliggöras ändras till göras tydligt  
En kommentar till sidan: 3.1.2 Language of Parts

## 3.1.1 Language of Page (tilltro.se) 10-05-20 11:26

tilltro.se, 20 maj kl. 11:26  
tydliggöras ändras till göras tydligt  
En kommentar till sidan: 3.1.1 Language of Page

## 4.1.2 Name, Role, Value (tilltro.se) 10-05-20 11:25

tilltro.se, 20 maj kl. 11:25  
tydliggöras ändras till göras tydligt  
En kommentar till sidan: 4.1.2 Name, Role, Value

## Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 10:51

Careidas77, 1 mar kl. 10:51  
Ytterligare en kommentar till bruket av "not": Vid närmare eftertanke blir "notera 1", "notera 2" etc. inte heller speciellt bra, vilket blir konsekvensen om man behöver flera noter (se andra definitionssidor). "Not" är trots allt ett ord som förekommer också på svenska. Det är istället själva formen i originaltexten som är lite speciell. Det är ett slags tillägg till huvudtexten, men inte i form av regelrätta fotnoter. Så länge detta format förs oförändrat över till måltexten blir kanske "not 1, not 2" etc. bäst trots allt. "N.B." funkar inte heller så bra, eller hur? Kommer inte på några alternativ just nu som inte skulle innebära att man kasserade formatet i sin helhet.  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:27

Careidas77, 1 mar kl. 10:27  
Jag tycker att begreppet "webbteknik" är problematiskt. Det är för mycket av direktöversättning, och säger inte så mycket för läsaren (ni har en ganska bred målgrupp att ta hänsyn till). Bättre vore enligt min mening t.ex. "funktion i (webb)sida". Jag har provat för mig själv att byta ut ordet webbteknik överallt i texten mot frasen "funktion i sida", och jag tycker det funkar.  
En kommentar till sidan: Accessibility supported

## Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:19

Careidas77, 1 mar kl. 10:19  
Kan man inte tänka sig att översätta "accessibility supported" med "tillgänglighetsanpassad"? Jag anser att begreppet är vedertaget i branschen, och då skulle krystade meningar som "För att användningen av en webbteknik [...] ska anses ha stöd för tillgänglighet" kunna förvandlas till enklare "För att bruket av en webbteknik ska anses vara tillgänglighetsanpassat". Ett exempel till: "Webbtekniker får användas på ett sätt som inte har stöd för tillgänglighet [...]" blir till "Webbtekniker får användas på ett icke tillgänglighetsanpassat sätt".  
En kommentar till sidan: Accessibility supported

## Accessibility supported (Careidas77) 10-03-01 10:13

Careidas77, 1 mar kl. 10:13  
Perspektivet för översättningnen i första stycket tycks mig bakvänt. Originaltextens "supported by users' assistive technologies" översätts "Stöd för användarnas hjälpmedel". Det borde vara "Stödjs av användarnas hjälpmedel" eller motsvarande. Det är alltså inte frågan om att t.ex. i sin webbsida bygga stöd för explicita egenskaper i skärmläsaren si och så, utan om att bygga sin webbsida så att skärmläsare stödjer den (dess utformning).  
En kommentar till sidan: Accessibility supported

## Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 09:48

Careidas77, 1 mar kl. 09:48  
När jag ser resultatet av min föregående postning kan jag bara konstatera att styckeindelningen försvann helt... :) Kan webmastern möjligen se till att radbrytningar i inpostat data bibehålls? Annars får man kanske posta varje stycke som en separat kommentar, det funkar väl också...  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## Abbreviation (Careidas77) 10-03-01 09:45

Careidas77, 1 mar kl. 09:45  
Källan avser uppenbarligen att definiera substantivet. Översättningens inledande definition av verbet, eller företeelsen, kan tyckas malplacerad om än godhjärtad. Den hade i normalfallet kanske återfunnits under uppslaget "Förkorta". Begreppet förkortning innefattar normalt också s.k. sammandragningar. Därmed konstrueras många förkortningar på ett annat sätt än med begynnelsebokstäver. Exempel: c:a, jfr. Klarar sig inte översättningen minst lika bra utan detta tillägg? Instämmer med föregående talare angående översättningen "not". Man kan vidare - enligt min mening - gärna numrera noterna också då det f.n. bara finns en i översättningen. God praxis? Valet att inte översätta definitionen av "initialförkortning" är i och för sig begripligt om man t.ex. menar att första stycket handlar om alla förkortningstyper, och ser noten om akronymer som ett tillägg för att förtydliga att också en akronym är en typ av förkortning. Originaltextförfattarens intention med första noten tycks dock ha varit att förklara just skillnaden mellan initialförkortning i största allmänhet och akronymer, som utgör en grupp initialförkortningar som kan uttalas som ord. I översättningen tycker jag därmed personligen att helhetsbilden i originalet kommit lite på skam. I alla fulla fall så har översättningens definition av akronym ett syftningsfel; En strikt tolkning av texten gör gällande att akronymer konstrueras av ord som i sig kan läsas ut som ett ord. Med ett "och" efter parentesen blir texten enligt min mening tydligare. Ytterligare omskrivet kan man tänka sig: "En förkortning som gjorts från inledande bokstäver eller delar av ord i ett namn eller en fras, och som kan uttalas som ett ord. Exempel: SÄPO." (Notera att det råder viss oklarhet om huruvida ett ord faktiskt måste kunna uttalas som ett ord eller inte för att kvalificera sig som akronym i det svenska språket.)  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## User agent (bennytmg) 10-02-26 10:27

bennytmg, 26 feb kl. 10:27  
Användar är inte lika tydligt som user på engelska. Kanske Webbprogram är en tydligare översättning?  
En kommentar till sidan: User agent

## Abbreviation (bennytmg) 10-02-26 10:22

bennytmg, 26 feb kl. 10:22  
Jag har noterat att ni skriver Not som översättning till Note. Det känns väldigt konstigt på svenska. Jag föreslår att översätta med Notera istället. Det känns bättre i sammanhanget.  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## Ambigiuous to users in general (hedvig) 10-02-08 08:17

hedvig, 8 feb kl. 08:17  
Enligt SAOL sä heter det tvetydig inte tevtydLig:)  
En kommentar till sidan: Ambigiuous to users in general

## Relied upon (technologies that are) (mona) 10-02-03 20:33

mona, 3 feb kl. 20:33  
Jag röstar på "Beroende av"  
En kommentar till sidan: Relied upon (technologies that are)

## Specific sensory experience (mona) 10-02-03 20:29

mona, 3 feb kl. 20:29  
"Sensorisk upplevelse" låter väldigt märkligt, men jag har inget annat förslag...  
En kommentar till sidan: Specific sensory experience

## Text alternative (mona) 10-02-02 16:38

mona, 2 feb kl. 16:38  
Jag undrar om man kan säga att texten "automatiskt" associerats? I den engelska texten kan man ju läsa att texten "programmerats att asocieras" till innehåll som inte är text. Det är ju först efter att texten programmerats att visas som den visas "automatsikt"...  
En kommentar till sidan: Text alternative

## Viewport (mona) 10-02-02 16:27

mona, 2 feb kl. 16:27  
Ska vi ha två namn här, eller försöka enas om ett av alternativen? Mitt förslag är "Visningsyta". Då jag läste begreppet "Bildrutor" förstod inte jag att man avsåg "frames", kanske är detta den gängse svenska översättningen av Frames, men jag tror fler personer är bekanta med det engelska uttrycket? Kan man skriva Frames inom parantes för att förtydliga? Samma sak när det gäller Kommandotolkar/prompt.  
En kommentar till sidan: Viewport

## Visually customized (mona) 10-02-02 16:17

mona, 2 feb kl. 16:17  
Röstar på: "Visuellt anpassad"  
En kommentar till sidan: Visually customized

## On a full-screen window (Eftring) 10-01-21 16:32

Eftring, 21 jan kl. 16:32  
"Bildskärmsupplösningar" låter bra, alternativt "skärmupplösningar". Om jag i Windows XP högerklickar på skrivbordet och väljer Egenskaper, så heter fönstret som öppnas "Egenskaper för bildskärm" och i fliken "Inställningar" står det "Skärmupplösning" där man ändrar den. Däremot borde "desktop/laptop" översättas med "stationära/bärbara DATORERNAS". Förslag: "Eftersom människor i allmänhet har sina datorer i flera år är det bäst att inte förlita sig på de senaste stationära/bärbara datorernas bildskärmupplösningar utan beakta de vanliga stationära/bärbara datorernas bildskärmsupplösningar över flera år när man gör denna utvärdering."  
En kommentar till sidan: On a full-screen window

## Relative luminance (Eftring) 10-01-21 16:13

Eftring, 21 jan kl. 16:13  
Dithering = Gitter. Jämför Adobe's engelska och svenska hjälpsidor på nätet: Engelska: http://help.adobe.com/en\_US/PhotoshopElements/8.0/Win/Using/WS8FE3BAFE-1373-411d-965E-A5622AB6709B\_WIN.html Svenska: http://help.adobe.com/sv\_SE/PhotoshopElements/8.0/Win/Using/WS8FE3BAFE-1373-411d-965E-A5622AB6709B\_WIN.html  
En kommentar till sidan: Relative luminance

## Visually customized (Eftring) 10-01-21 15:44

Eftring, 21 jan kl. 15:44  
Jag håller på det mer direkt översatta "Visuellt anpassad". Går det på något enkelt sätt att se sammanhangen där begreppet används?  
En kommentar till sidan: Visually customized

## Abbreviation (Eftring) 10-01-21 15:26

Eftring, 21 jan kl. 15:26  
Det verkar som om det inte bara är ordet, utan även förklaringen av ordet som vi skall kolla översättningen på. Är det så? En annan fråga är om vi kan översätta och förenkla texten så fritt som det är gjort i detta fall (ordet "Abbreviation"). Är det OK? /Håkan  
En kommentar till sidan: Abbreviation

## Lower secondary education level (FunkaNu) 09-12-09 13:15

FunkaNu, 9 dec kl. 13:15  
Bör tvåårsperiod översättas trots att det inte förekommer i Sverige?  
En kommentar till sidan: Lower secondary education level

## Visually customized (FunkaNu) 09-12-09 13:14

FunkaNu, 9 dec kl. 13:14  
Vi har två förslag på översättningen av termen visually customized. Ge gärna förslag på det du tycker bäst beskriver ordet.  
En kommentar till sidan: Visually customized

## User-controllable (FunkaNu) 09-12-09 13:13

FunkaNu, 9 dec kl. 13:13  
Vi är osäkra på korrekt översättning av termen Internet logs  
En kommentar till sidan: User-controllable

## Technology (Web content) (FunkaNu) 09-12-09 13:13

FunkaNu, 9 dec kl. 13:13  
Behöver markup översättas eller är det en tillräckligt vedertagen term?  
En kommentar till sidan: Technology (Web content)

## Specific sensory experience (FunkaNu) 09-12-09 13:12

FunkaNu, 9 dec kl. 13:12  
Vi är osäkra på korrekt översättning av termen sensory experience  
En kommentar till sidan: Specific sensory experience